

Each Member of Parliament (MP) represents one of 650 constituencies in the UK. British elections are usually fought between political parties, not individuals. Therefore, people who want to be elected to Parliament need to be nominated by one of the main political parties.

Члены парламента в Великобритании.

Каждый Член Парламента (ЧЛЕН ПАРЛАМЕНТА) представляет один из 650 избирательных округов в ВЕЛИКОБРИТАНИИ. Против британских выборов обычно борются между политическими сторонами(партиями), не против индивидуумов. Поэтому, люди, которые хотят быть избранными в Парламент, должны быть назначены(выдвинут) одной из главных политических сторон(партий).

There is nothing to stop unconventional candidates from standing for election, however. A candidate has only to put down a deposit of 500 pounds and collect ten signatures from residents in the constituency where he wants to stand. A candidate who gets less than 5 per cent of the total votes loses his deposit. For somebody who is standing for election for publicity purposes, this is a small price to pay.

Однако не существует ничего, чтобы могло остановить независимых кандидатов от выставления кандидатуры. Кандидат может потратить только сумму в 500 фунтов и при этом собрать десять подписей от граждан-резидентов в избирательном округе, где он хочет избираться. Кандидат, который получает меньше чем 5 процентов от числа всех голосов, теряет его депозит. Для того, кто выставляет кандидатуру для того что бы стать известным , это - маленькая цена.

Although MPs will support a particular party, they are not controlled by that political party and

theoretically do not have to vote with their party in Parliament. MPs represent everyone in the constituency, not just the people who voted for them.

Хотя ЧЛЕНЫ ПАРЛАМЕНТА поддерживают определенную партию, они не управляются той политической партией и теоретически не должны голосовать за их партию в Парламенте. ЧЛЕНЫ ПАРЛАМЕНТА представляют каждого в избирательном округе, а не только людей, которые голосовали за них.

A lot of MPs work has nothing to do with voting in Parliament. There are hundred of things MPs have to deal with in the day-to-day business of constituency life, such as housing or health care. Mps are there to help people and try to make sure their rights under the law are not violated.

Много работы членов парламента не имеют никакого отношения к голосованию в Парламенте. Имеется сотни дел ЧЛЕНОВ ПАРЛАМЕНТА ,они должны иметь дело в ежедневной деловой жизни избирательного округа, в области жилья или здравоохранения. Члены парламента должны там помогать людям и постоянно контролировать, что их права в соответствии с законом не нарушены.

Some MPs hold an bureau in their constituencies, where people can go for advice. Anyone who feels that he has been unfairly treated by the central government can complain to their local MP who will do his best to see that the problem is solved.

Некоторые ЧЛЕНЫ ПАРЛАМЕНТА имеют отдел в их избирательных округах, куда люди могут прийти за советом. Любой, кто чувствует, что с ним незаконно обращалось центральное правительство, может жаловаться их местному ЧЛЕНУ ПАРЛАМЕНТА, который будет стараться все, что бы проблема была решена.

Members of Parliament have been paid salaries since 1911. The rate has lately been nearly twice the average industrial workers wages. Since 1965 the allowances for travel, living in London, and paying part-time secretaries and research assistants, have all been increased. Still many MPs insist that they need to have outside earnings, though journalism, work in the law courts or business, to enable them to live up to the standard they expect.

Члены Парламента получают оплачиваемое жалование начиная с 1911. Зарплата в последнее время была почти вдвое больше средней заработной платы индустриальных рабочих. Начиная с 1965 пособия на путешествие, живущих в Лондоне, и платежи частично занятых секретарей и исследования помощников, все были увеличены. Все еще много ЧЛЕНОВ ПАРЛАМЕНТА настаивают, чтобы они должны иметь внешний доход, хотя журналистика, работа в судах по делу, позволяют им соответствовать уровню, который они ожидают.